

**Informations & visites guidées**  
**Inlichtingen & rondleidingen**  
 Service Patrimoine / Erfgoeddienst  
 +32(2) 240 34 90  
 patrimoine@1030.be  
 erfgoed@1030.be

**FRANÇAIS**

**1 & 2. Pierre.** Parmi les nombreuses variétés de pierre du sous-sol belge, le petit granit, également appelé « pierre bleue », est le plus utilisé, en parement, en sous-sol mais aussi sous forme de bandeaux, appuis et linteaux de baies. D'autres types de pierre, comme les moellons de grès, apportent des touches de couleur aux façades.

**3. Brique.** Matériau de construction traditionnel par excellence, la brique est très largement utilisée dans l'architecture bruxelloise. Elle présente une grande diversité de formats et de couleurs et permet des mises en œuvre décoratives.

**4. Brique émaillée.** Au début du 20<sup>e</sup> siècle, la mode est à la brique émaillée, de teinte crème ou de couleurs vives. L'aspect lisse et brillant, ainsi que l'imperméabilité de cette brique sont obtenus par la pose, en seconde cuisson, d'une fine couche de sels métalliques.

**5. Simili.** Certaines façades intègrent des éléments en « simili-pierre », qui imitent la pierre de manière très convaincante par leur couleur et leur texture.

**6. Béton.** Utilisé depuis l'Antiquité, le béton est un matériau artificiel extrêmement résistant obtenu par

l'assemblage de granulats (cailloux, graviers, sable), d'un liant (ciment, chaux, etc.), d'adjuvants et d'eau. La pâte obtenue est soit moulée en atelier, soit coulée sur chantier.

**7 & 8. Bois.** Sous le ciseau du menuisier, les essences de bois se transforment en portes, châssis, volets, logettes et corniches. Dans les bâtiments plus cossus, c'est le chêne qui domine, dans les maisons plus ordinaires, le sapin. Si le chêne est simplement verni, le sapin est, lui, toujours peint.

**9. Fonte.** Facile à mouler, la fonte décorative est une technique peu coûteuse, utilisée à partir de 1850 pour produire en série des éléments tels que barres d'appui, garde-corps de balcon ou colonnettes.

**10. Fer forgé.** Moins fragiles mais plus chers à produire que la fonte, les fers plats, cintrés à chaud sur l'enclume et fixés par des rivets ou des boulons, permettent de produire des pièces sur mesure : garde-corps, ancras, grilles ou épis coiffant les toitures.

**11. Bronze.** Composé de cuivre et d'étain, le bronze est un métal dur, inaltérable mais cher, principalement utilisé pour couler des éléments aux reliefs délicats, comme les quincailleries de portes et fenêtres.

**NEDERLANDS**

**1 & 2. Steen.** Van de talrijke steenvariëteiten die de Belgische bodem rijk is, wordt blauwe hardsteen het vaakst gebruikt, als muurbekleding of voor de onderbouw van huizen, maar ook in de vorm van decoratieve banden, onderdorpels en lateien. Andere steensoorten, zoals breuksteen, brengen kleurtoetsen op de gevels aan.

**3. Baksteen.** Dit traditionele bouw materiaal is alomtegenwoordig in de Brusselse architectuur. Het bestaat in een grote verscheidenheid van formaten en kleuren en kan op een heel decoratieve wijze worden toegepast.

**4. Geglazuurde baksteen.** Begin 20<sup>ste</sup> eeuw was geglaazuurde baksteen erg in de mode. Het gladdere en glanzende uitzicht van deze baksteen, evenals zijn waterdichtheid, worden verzekerd door een fijne laag metaalzouten aan te brengen vóór een tweede bakcyclus.

**5. Simili.** Sommige gevels zijn versierd met elementen in "simili", die dankzij hun kleur en textuur een heel overtuigende imitatie van natuursteen bieden.

**6. Beton.** Beton wordt al sinds de oudheid gebruikt. Het is een bijzonder resistente kunststof die wordt bekomen door het mengen van granulaten, een bindmiddel, toelagsstoffen en

water. Deze specie wordt ofwel in het atelier gecast, ofwel op de bouwplaats zelf.

**7 & 8. Hout.** Onder de beitel van de schrijnwerker veranderen de houtsoorten in deuren, raamwerk, luiken, erkers en kroonlijsten. In wat chiqueere gebouwen domineert eikenhout, in de gewonere huizen is dat dennenhout. Eikenhout wordt gemerist, terwijl dennenhout altijd wordt beschilderd.

**9. Gietijzer.** Gietijzer is een goedkope techniek die al vanaf 1850 wordt gebruikt om decoratieve elementen zoals leuningen, balkonborstweringen of zuiltjes in serie te produceren.

**10. Smeedijzer.** Minder broos maar duurder om te produceren dan gietijzer, dat bij hoge temperatuur wordt gebogen op het aambeeld en met klinknagels of bouten wordt bevestigd. Zo kunnen stukken op maat worden gemaakt: borstweringen, ankers, traliewerk of makelaars.

**11. Brons.** Brons, een legering van koper en tin, is een hard metaal, roestvrij maar duur, dat hoofdzakelijk wordt gebruikt voor het gieten van elementen met delicate reliëfs, zoals beslag voor deuren en vensters.

**12. Sgraffito.** Eind 19<sup>de</sup> eeuw treffen we heel fraaie toepassingen van het sgraffito.

**ENGLISH**

**1 & 2. Stone.** Among the many types of subsoil in Belgium, granite, also known as "bluestone", is the most often used in buildings, for covering facades, especially basements, but also in decorative bands and for window and door surrounds. Other types of stone, such as blocks of sandstone, are used to bring touches of colour to facades.

**3. Brick.** Brick is a traditional building material which is very commonly used by architects in Brussels. It comes in a wide range of shapes, sizes and colours and can be used to create highly decorative facades.

**4. Enamelled brick.** In the early twentieth century, glazed bricks, in cream or bright colours, were in fashion. Their smooth, shiny, water-proof surfaces are obtained by adding a fine layer of metallic salts to their surfaces before their second firing.

**5. Simili.** Some facades include elements made of artificial stone, that convincingly imitates the colour and texture of the genuine article.

**6. Concrete.** Concrete is an extremely strong artificial building material that has been used since Antiquity. It is made by mixing aggregates (pebbles, gravel or sand), a binder (cement, lime, etc.),

additives and water. The resulting paste is either moulded in a workshop or poured on site.

**7 & 8. Wood.** Carpenters use their tools to transform different types of wood into doors, window frames, shutters, bow-windows and cornices. In more luxurious buildings, oak is typically used, whereas more modest houses use pine. While oak is usually simply varnished, pine is always painted.

**9. Cast iron.** Cast iron is easily moulded and has been used since 1850 to make inexpensive decorations for facades, including hand-rails, balcony railings and small columns.

**10. Wrought iron.** Wrought iron, flat bands that are shaped when hot over an anvil, is less brittle but more expensive to make than cast iron. Typically fixed with rivets and bolts, wrought iron can be used to create tailor-made balcony railings, decorative wall-ties, grilles and finials to top off roofs.

**11. Bronze.** Bronze is a hard alloy of copper and tin that is durable but expensive and is typically used to cast delicate reliefs such as door and window furniture.

**12. Sgraffito.** At the end of the nineteenth century in Brussels, many beautiful sgraffiti panels were created for facades. This decorative technique involves covering a wall surface with a thin layer of dark-coloured render, then a thin layer of lighter-coloured render. While the second layer is still wet, it is scratched through to create an image whose lines appear hollow and dark. Colours are usually added to the lighter second layer.

**13. Ceramic.** Like sgraffiti, glazed ceramic tiles, either plain-coloured or decorated with flowers or other designs, bring colour to facades, but they are more resistant to the weather over time.

**14. Mabrite.** Launched in the early 1920s, "mabrite" is a type of opalescent glass, produced in various colours, some with veining, which was used on facades in the form of shiny panels.

**15. Stained glass.** Stained-glass windows are made of pieces of coloured or plain glass held together by a leaded framework. In houses in Brussels they are often used in front doors so that the entrance halls behind them are bathed in coloured daylight.

**FR Au printemps 2021, un défi était lancé aux Bruxellois : créer, en un mois, la plus grande palette de couleurs, composée de détails d'architectures schaarbeekaises.** Les habitants de la commune ont répondu à cet appel avec enthousiasme : du 1<sup>er</sup> au 31 mai, les membres du groupe Facebook **1030ARCHICOLORS**, créé pour l'occasion, y ont partagé 1.033 photos originales, surprenantes ou poétiques, qui ont été marquées par pas moins de 11.630 petits pouces bleus. La consigne du défi **1030ARCHICOLORS** était de zoomer sur des détails colorés des façades de la commune. Le résultat est une palette subjective d'images joyeuses et intrigantes, reflets des goûts et personnalités des promeneurs. On y retrouve les monuments phares de Schaarbeek, des bâtiments richement décorés, mais aussi des maisons discrètes, de tous les styles. L'ensemble illustre avec brio la gamme de matériaux et de techniques qui constitue le décor de nos promenades quotidiennes. Les plus fréquents d'entre eux sont repris dans ce lexique visuel.

**NL In het voorjaar van 2021 werden de Brusselaars uitgedaagd om in één maand tijd het grootste kleurenpalette scheppen op basis van details van de Schaarbeekse architectuur.** De inwoners van de gemeente hebben enthousiast op deze oproep gereageerd: van 1 tot 31 mei postten de leden van de speciaal voor deze gelegenheid opgerichte Facebook-groep **1030ARCHICOLORS** maar liefst 1.033 originele, verrassende en/of poëtische foto's die op 11.630 vind-ik-leuks konden rekenen! De deelnemers aan **1030ARCHICOLORS** kregen de opdracht in te zoomen op kleurrijke details van

de gevels van de gemeente. Het resultaat is een subjectief palet van vrolijke en intrigerende beelden die de smaak en de persoonlijkheid van de wandelaars weerspiegelen. We herkennen er de bekende Schaarbeekse monumenten en rijkelijk gedecoreerde gebouwen, maar ook discrete huizen, in alle mogelijke stijlen. Het geheel is een schitterende illustratie van het brede gamma van materialen en technieken waaruit het decor van onze dagelijkse wandelingen is opgebouwd. De frequentste materialen en technieken zijn in dit visueel lexicon opgenomen.

**EN In the spring of 2021, the residents of Brussels were given a month to create the largest possible palette of colours used in architectural details in Schaarbeek.** The district's inhabitants answered this call enthusiastically: between 1 and 31 May, the members of the specially created **1030ARCHICOLORS** group on Facebook shared 1,033 original, surprising or poetic photos, which received no fewer than 11,630 "likes". The challenge for the members of the group was to focus on the coloured details of Schaarbeek's facades. The result is a subjective palette of joyful and intriguing images that reflect the tastes and personalities of the walker-photographers. The images include well-known Schaarbeek heritage monuments and richly decorated buildings, but also more discreet houses, in all sorts of architectural styles. Overall, the photos delightfully illustrate the range of materials and techniques that make up the decor of our daily walks, the most frequent of which are included in this visual lexicon.



**SCHAE/ARBEEK ARCHICOLORS!**

**FR** Par cette nouvelle carte, nous souhaitons présenter la diversité du patrimoine schaarbeekois, riche de couleurs et de matériaux divers... Cette carte est le fruit d'un projet participatif auquel ont contribué quelque 296 Bruxelloises et Bruxellois qui se sont prêtés au jeu d'observer et de photographier leur environnement immédiat et d'en apprécier toute la richesse. Le beau n'est jamais très loin, il suffit quelquefois de jeter un regard neuf autour de soi pour s'en apercevoir. L'aventure n'est pas terminée et elle a suscité un tel enthousiasme que nous entreprendrons dans les prochains mois de nouvelles actions pour inviter le public à témoigner de son intérêt pour le patrimoine, petit et grand, de notre belle commune.

**NL** Met deze nieuwe kaart willen wij de grote verscheidenheid en de ongelooflijke rijkdom aan kleuren en materialen van het Schaarbeekse erfgoed in beeld brengen. Deze kaart bekroont de participatieve inspanning waaraan 296 Brusselse vrouwen en mannen hebben deelgenomen door hun naaste omgeving te observeren en te fotograferen en op die manier ten volle van haar rijkdom te genieten. Het schone is immers nooit ver weg, soms volstaat het iets met een nieuwe blik te bekijken om dat te beseffen. En het avontuur is nog niet voorbij: het initiatief is zo enthousiast onthaald dat we de komende maanden nieuwe acties op touw zullen zetten om de inwoners de kans te geven hun interesse voor zowel het kleine als het grote erfgoed van onze mooie gemeente uit te drukken.

Cécile Jodogne,  
 Bourgmestre F.F. / Burgemeester Wnd / Acting Mayor  
 Frédéric Nimal,  
 Échevin de l'Urbanisme, du Patrimoine et du Tourisme / Schepen van Stedenbouw,  
 Erfgoed en Toerisme / Alderman for Town Planning, Heritage and Tourism

[www.1030.be](http://www.1030.be)  
 Éditeur responsable: Collège des Bourgmestres et Échevins de Schaarbeek  
 Verantwoordelijke uitgever: Collège van Burgemeester en Schepenen van Schaarbeek  
 Rédaction / Redactie: ARCHistory - D/2021/14820/01



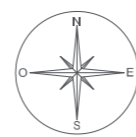
**SCHAE/ARBEEK ARCHICOLORS!**



Merci / Dank aan / Thanks to Alice M. / Aline W. / Anne B. / Anne M. / Anne-Cécile M. / Antonietta C. / Arnaud D. / Aurélie R. / Barbara M. / Carmen S. / Caroline B. / Catherine D. / Cécile D. / Cécile E. / Cécile G. / Cécile J. / Charlotte P. / Christophe V. / Claire F. / Claudia P. / Claudine H. / Colienne L. / Corinne R. / Cristina M. / Daniel R. / Daphné C. / Denis D. / Denis K. / Denise B. / Denise M. / Dominique R. / Dominique V. / Els H. / Émile K. / Éric B. / Erik V. / Etienne S. / Francisco L. / François A. / Frank L. / Frederik D. / Gaëlle C. / Geneviève L. / Geneviève P. / Ginette B. / Hanna K. / Hélène V. / Ilaria F. / Isabelle B. / Isabelle S. / Jacques B. / Jean-Bernard L. / Jean-Paul H. / Jean-Pierre L. / Johan R. / Kareljine H. / Kim K. / Kristina S. / Laure C. / Laure D. / Léo / Léon V. / Leonieke K. / Line B. / Lou S. / Luisa P. / Lydie R. / Lyse N. / Luise R. / Lyse N. / Mahitè R. / Manon C. / Manuel A. / Margaret S. / Marguerite V. / Maria F. / Marie L. / Marie-Eve T. / Mary Y. / Michaël D. / Michel L. / Michèle K. / Michèle M. / Monique P. / Myriam D. / Nadia D. / Nadine D. / Nathalie D. / Nicolas J. / Nicole H. / Nursah K. / Olivier B. / Paola D. / Pascale Emmanuelle B. / Philippe M. / Pierre H. / Pierre-Hugo S. / Quentin V. / Rina / Rita N. / Roland C. / Roland H. / Romain C. / Rose G. / Sandrine H. / Satki K. / Selin B. / Sevgi T. / Shan V. / Sophie F. / Stéphane D. / Stéphanie S. / Sylvie J. / Tania V. / Thérèse H. / Thibault M. / Thierry B. / Thomas V. / Valentine V. / Véronique B. / Vincent G. / Vinciane M. / Viviane L. / Xavier V.

rue Émile Wittmann-straat 20





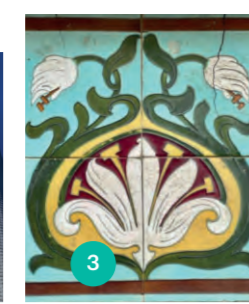
**Gare de Schaerbeek / Station van Schaerbeek**  
pl. Princesse Elisabeth  
6 Prinses Elisabethplein  
1887-1919  
arch. F.J. Seulen / ↕



rue Portaelstraat 158  
2015 / arch. V+ - MSA



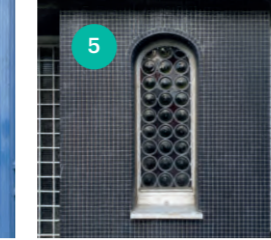
rue Iwan Gilkin-  
straat 26



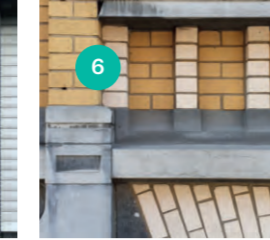
av. Sleencklaan 89



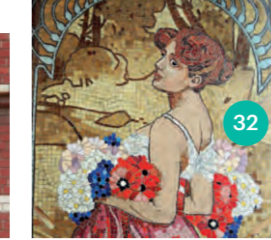
av. Huart Hamoir-  
laan 126



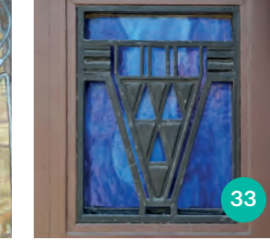
av. Émile Verhaeren-  
laan 111 / 1913  
arch. A. & J. Lambotte



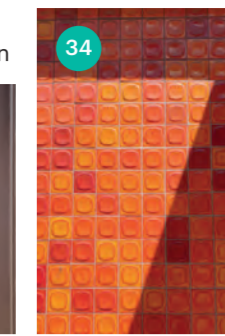
bd Lambermontlaan  
240 / 1931  
arch. Gilson Frères



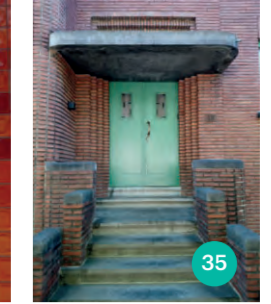
bd Lambermontlaan  
242-242a  
1932 / arch. J.-B. Dewin



av. Gustave  
Latinis-  
laan 24



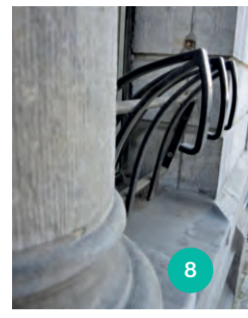
rue des Mimosas-  
straat 15 / 1932  
arch. A. Dehaen



**Église Sainte-Suzanne / Sint-Suzannakerk**  
av. Gustave Latinislaan  
50 / 1925-1928  
arch. J. Combaz / ↕



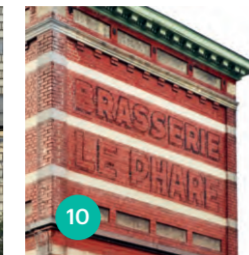
rue François-  
Joseph Navez-  
straat 111 / 2014 /  
Low architecten -  
DXA



av. Princesse  
Élisabeth 22 Prinses  
Elisabethlaan / 1902  
arch. F. Hemelsoet



av. Eugène Demolder-  
laan 51 / 1909  
arch. J. Diongre

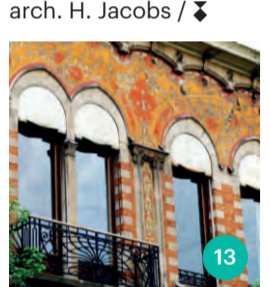


Ancienne /  
Voormalige  
Brasserie Le Phare  
rue Stephenson-  
straat 80 / c. 1915

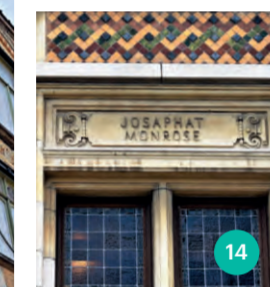


rue des Ailes 71  
Vleugelstraat / 1965  
arch. L. Van Hove

**Hôtel communal de Schaerbeek / Gemeentehuis van Schaerbeek**  
pl. Colignonplein  
1884-1887 - 1912-1919  
arch. J.-J. & M. Van Ysendyck / ↕



av. Maréchal Foch 9  
Maarschalk Fochlaan  
1899  
arch. H. Jacobs / ↕



rue Renkinstraat  
90-92 / 1901  
arch. J. Van Hall



rue Royale Sainte-  
Marie 241 Koninklijke  
Sinte-Mariastraat  
1909  
arch. A. Dankelman



av. du Suffrage universel  
31 Algemeen  
Stemrechtlaan / c. 1925  
arch. J. Vermeersch



rue Rubensstraat 45  
1886



rue De Lichtstraat 26  
c. 1876



pl. Liedtsplein 21  
2003  
arch. M. Garzaniti



rue Creuse 9  
Hollestraat / c. 1850

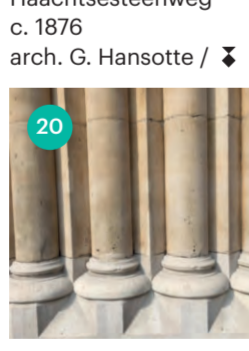


**École / School**  
rue Josaphatstraat  
241 / 1900-1907  
arch. H. Jacobs / ↕

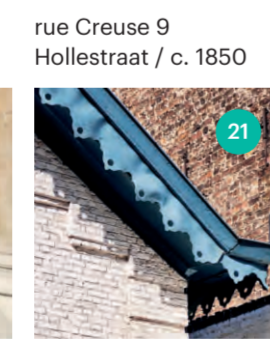


**Halles de Schaerbeek / Hallen van Schaerbeek**  
rue Royale Sainte-Marie  
22a-b Koninklijke  
Sinte-Mariastraat / 1900  
arch. H. Jaumot / ↕

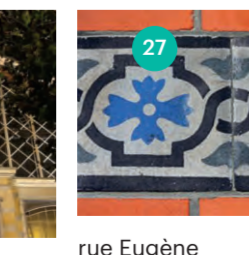
**Église Saint-Servais / Sint-Servaaskerk**  
ch. de Haecht /  
Haachtsteenweg  
c. 1876  
arch. G. Hansotte / ↕



av. Louis Bertrand-  
laan 43 / 1906  
arch. G. Strauven / ↕



av. Louis Bertrand-  
laan 53 / 1906  
arch. G. Strauven / ↕



rue Eugène  
Smitsstraat 84  
1913



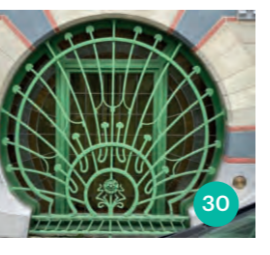
rue de la Consolation  
100 Trooststraat  
1906 / arch. P. Hamesse



av. Clayslaan 10  
1954 / arch. É. Gräffe



rue André Van Hassel-  
straat 32 / 1900  
arch. G. Devalck / ↕



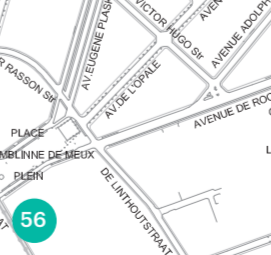
av. Émile Maxlaan 142  
1925 / arch. J. Allard



av. Émile Maxlaan 132  
1936  
arch. R. Delbecq



av. Émile Max-  
laan 181



**Les Pavillons français**  
rue du Noyer 282-282b  
Notelaarstraat / 1930-1934  
arch. M. Peeters / ↕



square Vergote-  
square 45 / 1922  
arch. A. Nyst / ↕

